

KAMNA S VÝMĚNÍKEM

Fireplace Stove with exchanger
Piec z wymiennikiem
Каминная печь с теплообменником

2010/2011

Grand Max Plus 11, 8



DESIGN (+) INOVACE (+) KVALITA

Prodejce / Sale / Sprzedawca / Продавец:

HAAS+SOHN

Výrobce:
HAAS + SOHN Rukov, s. r. o.
SNP 474
408 01 Rumburk, CZ

Obchodní oddělení:
tel.: +420 412 332 353
tel./fax: +420 412 332 345
e-mail: odbyt@haassohn.com

www.haassohn-rukov.cz

Grand Max Plus 11



Grand Max Plus 8



Kalmar 11



Adria Max



Adria II



Grand Max



Bergamo



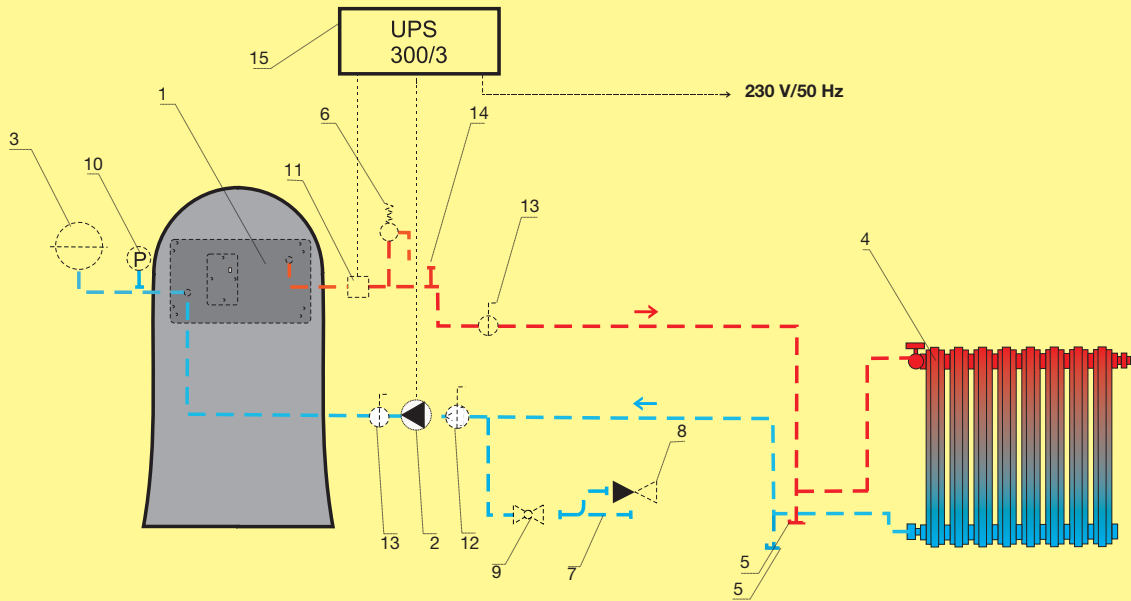
Vestre



Odense



Informativní schéma otopné soustavy. Zabezpečení proti přehřátí při výpadku elektrické energie s použitím záložního zdroje.



LEGENDA:

- | | | |
|----------------------|--------------------------------------|-----------------------------|
| 1. výměník | 6. pojistný ventil | 11. příložný termostat |
| 2. oběhové čerpadlo | 7. napouštěcí hadice | 12. filtr uzavírací BALL |
| 3. expanzní nádoba | 8. ventil hadicový se zpětnou vazbou | 13. kulový kohout |
| 4. topné těleso | 9. ventil hadicový | 14. odvzdušňovací ventil |
| 5. vypouštěcí ventil | 10. tlakoměr | 15. záložní zdroj UPS 300/3 |

Informative diagram of the heating system. Safeguard against overheating during power failures using a back-up power supply.

LEGEND:

1. exchanger
2. circulation pump
3. expansion vessel
4. heating body
5. drain valve
6. relief valve
7. filling hose
8. hose check valve
9. hose valve
10. pressure gauge
11. surface thermostat
12. BALL closing filter
13. ball cock
14. air release valve
15. UPS 300/3 back-up power supply

Schemat informacyjny systemu grzewczego. Zabezpieczenie przed przegrzaniem podczas przerwy w dopływie energii elektrycznej z wykorzystaniem zapasowego źródła zasilania.

LEGENDA:

1. wymiennik
2. pompa obiegowa
3. zbiornik ekspansyjny
4. grzejnik
5. zawór spustowy
6. zawór bezpieczeństwa
7. wąż zasilający
8. zawór węzowy z klapą zwrotną
9. zawór węzowy
10. manometr
11. termostat nakładany
12. filtr zaporowy BALL
13. kurek kulowy
14. zawór odpowietrzający
15. źródło zapasowe UPS 300/3

Обзорная схема системы отопления. Защита от перегрева при сбое подачи электроэнергии с использованием резервного источника.

ЛЕГЕНДА:

1. теплообменник
2. циркуляционный насос
3. расширительный бак
4. нагревательное устройство
5. выпускной клапан
6. предохранительный клапан
7. подводящий шланг
8. клапан шланга с обратной заслонкой
9. клапан шланга
10. манометр
11. наружный термостат
12. шаровой клапан с фильтром
13. шаровой кран
14. воздуховыпускной клапан
15. резервный источник бесперебойного питания 300/3

výměník / exchanger / wymiennik / теплообменник



Grand Max Plus 11,
Kalmar 11



Grand Max



Bergamo

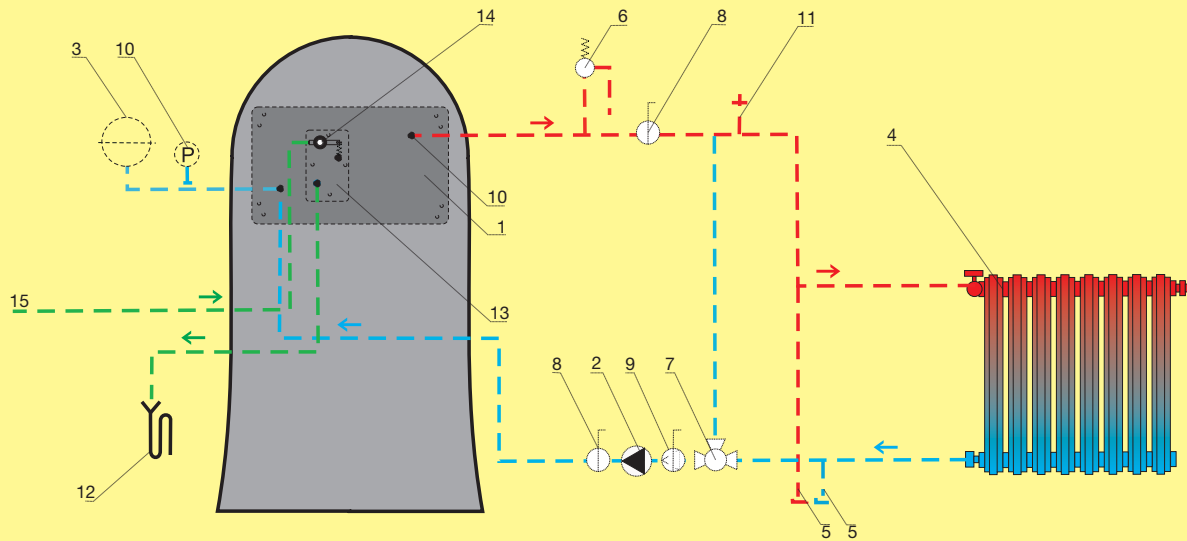


Odense



Vestre, Adria il

Informativní schéma zapojení výměníku s ochlazovací smyčkou do teplovodního výměníku, proti přehřátí při výpadku elektrické energie.



LEGENDA:

- | | | |
|----------------------|--|-------------------------------------|
| 1. výměník | 6. pojistný ventil | 11. odvzdušňovací ventil |
| 2. oběhové čerpadlo | 7. termostatický ventil ESBE TV 25-60 °C | 12. odpad |
| 3. expanzní nádoba | 8. kulový kohout | 13. chladičí výměník (smyčka) |
| 4. topné těleso | 9. filtr uzavírací BALL | 14. pojistný teplotní ventil |
| 5. vypouštěcí ventil | 10. tlakoměr | 15. napojeno na rozvod studené vody |

Diagram shows the connection between the cooling loop and hot-water exchangers to prevent overheating during power failures.

Schemat informacyjny podłączenia wymiennika z pętlą schładzającą do wymiennika ciepłej wody, zabezpieczenie przed przegrzaniem podczas przerwy w dopływie energii elektrycznej.

Схема подключения теплообменника с охлаждающим контуром к водяному теплообменнику, защита от перегрева при прекращении подачи электроэнергии.

LEGEND:

1. exchanger
2. circulation pump
3. expansion vessel
4. heating body
5. drain valve
6. relief valve
7. ESBE TV thermostatic valve for 25-60° C
8. ball cock
9. BALL closing filter
10. pressure gauge
11. air release valve
12. drain
13. cooling exchanger (loop)
14. heat safety valve
15. connected to cold water distribution

LEGENDA:

1. wymiennik
2. pompa obiegowa
3. zbiornik ekspansyjny
4. grzejnik
5. zawór spustowy
6. zawór bezpieczeństwa
7. zawór termostacyjny ESBE TV 25-60 °C
8. kurek kulowy
9. filtr zaporowy BALL
10. manometr
11. zawór odpowietrzający
12. spust
13. wymiennik schładzający (pętla)
14. temperaturowy zawór bezpieczeństwa
15. podłączono do rozprzewadzenia wody zimnej

ЛЕГЕНДА:

1. теплообменник
2. циркуляционный насос
3. расширительный бак
4. нагревательный прибор
5. выпускной клапан
6. предохранительный клапан
7. терморегулирующий клапан ESBE TV 25-60 °C
8. шаровый кран
9. шаровый клапан с фильтром
10. манометр
11. воздуховыпускной клапан
12. сток
13. охлаждающий теплообменник (контур)
14. предохранительный термодатчик
15. подключено к водопроводной сети холодной воды

záslepka / end cap / zaślepka / заглушка



Grand Max Plus 11,
Kalmar 11



Grand Max



Bergamo



Odense



Vestre, Adria il

Kamna s výměníkem

Typ kamen	ADRIA MAX	ADRIA II	BERGAMO	GRAND MAX PLUS 11	GRAND MAX PLUS 8
Základní rozměry v/š/h (mm)	1200/646/466	1050/560/442	1095/660/589	1231/646/483	1231/646/483
Hmotnost (kg)	186	136	161	225	205
Průměr kouřovodu (mm)	150	150	150	150	150
Vývod kouřovodu	vrchní	vrchní	vrchní	vrchní	vrchní
Maximální výkon (kW)	4,3-13,7	3,4-10,5	3,9-12,1	3,5-15	3,3-13
Použitel. výkon do topných těles (kW)	7,3	4,9	7	11,3	8,3
Maximální provozní přetlak (MPa)	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Vodní obsah výměníku (l)	14,3	10,3	14,5	29,5	18,6
Min. tah komína (Pa)	12	12	12	12	12
Vytápěcí schopnost (m ³)	80-250	60-190	70-220	60-270	60-235
Energetická účinnost (%)	80	82,9	79,3	83	84
Koncentrace CO ve spalinách	0,4	0,09	0,2	0,24	0,16
Inf. spotřeba paliva (kg/h)	4	2,8	3,5	0,7-4,1	0,7-3,5
Průměrná teplota spalin °C	262	204	273	225	241
Hmotnostní průtok suchých spalin g/s	11,4	12,4	11,8	11,8	8,7

Typ kamen	GRAND MAX	KALMAR 11	ODENSE	VESTRE
Základní rozměry v/š/h (mm)	1231/646/472	1228/686/482	1051/605/405	1150/640/442
Hmotnost (kg)	202	249	132	133
Průměr kouřovodu (mm)	150	150	150	150
Vývod kouřovodu	vrchní	vrchní	vrchní	vrchní
Maximální výkon (kW)	4,3-13,7	3,5-15	4-12,6	3,4-10,5
Použitel. výkon do topných těles (kW)	7,3	11,3	6,4	4,9
Maximální provozní přetlak (MPa)	0,3	0,3	0,3	0,3
Vodní obsah výměníku (l)	14,3	29,5	10,6	10,3
Min. tah komína (Pa)	12	12	12	12
Vytápěcí schopnost (m ³)	80-250	60-270	70-230	60-190
Energetická účinnost (%)	80	83	78,8	82,9
Koncentrace CO ve spalinách	0,4	0,24	0,4	0,09
Inf. spotřeba paliva (kg/h)	4	0,7-4,1	3,4	2,8
Průměrná teplota spalin °C	262	225	268	204
Hmotnostní průtok suchých spalin g/s	11,4	11,8	9	12,4

Doporučený tepelný spád ($t_{\text{výstupní}} - t_{\text{vstupní}}$) 75-60 °C
 Maximální dovolená provozní teplota 80 °C

Použitelné palivo: kusové dřevo, ekobrikety, uhelné brikety

Fireplace Stove with exchanger

Type of stove	ADRIA MAX	ADRIA II	BERGAMO	GRAND MAX PLUS 11	GRAND MAX PLUS 8
Basic dimensions h/w/d (mm)	1200/646/466	1050/560/442	1095/660/589	1231/646/483	1231/646/483
Mass (kg)	186	136	161	225	205
Flue way diameter (mm)	150	150	150	150	150
Flue way outlet	upper	upper	upper	upper	upper
Maximum output (kW)	4,3-13,7	3,4-10,5	3,9-12,1	3,5-15	3,3-13
Usable output to heating bodies (kW)	7,3	4,9	7	11,3	8,3
Maximum working pressure (MPa)	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Exchanger water content (l)	14,3	10,3	14,5	29,5	18,6
Min. chimney draught (Pa)	12	12	12	12	12
Heating capacity (m ³)	80-250	60-190	70-220	60-270	60-235
Efficiency (%)	80	82,9	79,3	83	84
Concentration of carbon monoxide in combustion prod.	0,4	0,09	0,2	0,24	0,16
Orientation consumption of fuel (kg/hour)	4	2,8	3,5	0,7-4,1	0,7-3,5
Waste gases average temperature °C	262	204	273	225	241
Mass flow of dry combustion products g/s	11,4	12,4	11,8	11,8	8,7

Type of stove	GRAND MAX	KALMAR 11	ODENSE	VESTRE
Basic dimensions h/w/d (mm)	1231/646/472	1228/686/482	1051/605/405	1150/640/442
Mass (kg)	202	249	132	133
Flue way diameter (mm)	150	150	150	150
Flue way outlet	upper	upper	upper	upper
Maximum output (kW)	4,3-13,7	3,5-15	4-12,6	3,4-10,5
Usable output to heating bodies (kW)	7,3	11,3	6,4	4,9
Maximum working pressure (MPa)	0,3	0,3	0,3	0,3
Exchanger water content (l)	14,3	29,5	10,6	10,3
Min. chimney draught (Pa)	12	12	12	12
Heating capacity (m ³)	80-250	60-270	70-230	60-190
Efficiency (%)	80	83	78,8	82,9
Concentration of carbon monoxide in combustion prod.	0,4	0,24	0,4	0,09
Orientation consumption of fuel (kg/hour)	4	0,7-4,1	3,4	2,8
Waste gases average temperature °C	262	225	268	204
Mass flow of dry combustion products g/s	11,4	11,8	9	12,4

Recommended heat drop ($t_{\text{out}} - t_{\text{in}}$) 75-60 °C
 Maximum operation temperature 80 °C

Usable fuel: lump timber, eco-briquettes, coal briquettes

Výrobce si vyhrazuje právo na drobné konstrukční úpravy.
 Manufacturer reserves the right to perform minor design modifications.
 Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych.
 Производитель оставляет за собой право на небольшие конструкционные обработки.

Typ pieca	ADRIA MAX	ADRIA II	BERGAMO	GRAND MAX PLUS 11	GRAND MAX PLUS 8
Wymiary wysokość/szerokość/głębokość (mm)	1200/646/466	1050/560/442	1095/660/589	1231/646/483	1231/646/483
Ciężar (kg)	186	136	161	225	205
Średnica czopucha (mm)	150	150	150	150	150
Końcówka czopucha	górną	górną	górną	górną	górną
Max. moc (kW)	4,3-13,7	3,4-10,5	3,9-12,1	3,5-15	3,3-13
Moc użytkowa grzejników (kW)	7,3	4,9	7	11,3	8,3
Maksymalne ciśnienie robocze (MPa)	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
Pojemność wymiennika - woda (l)	14,3	10,3	14,5	29,5	18,6
Minimalny ciąg komina (Pa)	12	12	12	12	12
Zdolność grzewcza (m ³)	80-250	60-190	70-220	60-270	60-235
Sprawność energetyczna (%)	80	82,9	79,3	83	84
Koncentracja CO w spalinach	0,4	0,09	0,2	0,24	0,16
Inf. zużycie paliwa (kg/h)	4	2,8	3,5	0,7-4,1	0,7-3,5
Średnia temperatura spalin °C	262	204	273	225	241
Przepływ masowy spalin suchych g/s	11,4	12,4	11,8	11,8	8,7

Typ pieca	GRAND MAX	KALMAR 11	ODENSE	VESTRE
Wymiary wysokość/szerokość/głębokość (mm)	1231/646/472	1228/686/482	1051/605/405	1150/640/442
Ciężar (kg)	202	249	132	133
Średnica czopucha (mm)	150	150	150	150
Końcówka czopucha	górną	górną	górną	górną
Max. moc (kW)	4,3-13,7	3,5-15	4-12,6	3,4-10,5
Moc użytkowa grzejników (kW)	7,3	11,3	6,4	4,9
Maksymalne ciśnienie robocze (MPa)	0,3	0,3	0,3	0,3
Pojemność wymiennika - woda (l)	14,3	29,5	10,6	10,3
Minimalny ciąg komina (Pa)	12	12	12	12
Zdolność grzewcza (m ³)	80-250	60-270	70-230	60-190
Sprawność energetyczna (%)	80	83	78,8	82,9
Koncentracja CO w spalinach	0,4	0,24	0,4	0,09
Inf. zużycie paliwa (kg/h)	4	0,7-4,1	3,4	2,8
Średnia temperatura spalin °C	262	225	268	204
Przepływ masowy spalin suchych g/s	11,4	11,8	9	12,4

Zalecany gradient temperatury ($t_{\text{wyjśc.}} - t_{\text{wejśc.}}$) (75-60 °C)
Maks. dopuszczalna temperatura robocza 80 °C

Używalne paliwo: kawałki drewna, brykiety ekologiczne, brykiety z węgla brunatnego

Model pieca kamiennej	ADRIA MAX	ADRIA II	BERGAMO	GRAND MAX PLUS 11	GRAND MAX PLUS 8
gabarytowe rozmiary w/š/g (mm)	1200/646/466	1050/560/442	1095/660/589	1231/646/483	1231/646/483
masa (kg)	186	136	161	225	205
średnica dymochodu (mm)	150	150	150	150	150
wywód dymochodu	górny	górny	górny	górny	górny
możność maksymalna (kW)	4,3-13,7	3,4-10,5	3,9-12,1	3,5-15	3,3-13
użytkowana możność skierowana w ogrzewanie (kW)	7,3	4,9	7	11,3	8,3
maksymalne robocze ciśnienie (MPa)	0,3	0,3	0,3	0,3	0,3
objętość wody w wymienniku (l)	14,3	10,3	14,5	29,5	18,6
minim. ciąg dym. rury (Pa)	12	12	12	12	12
możność grzewcza (m ³)	80-250	60-190	70-220	60-270	60-235
efektywność (%)	80	82,9	79,3	83	84
koncentracja CO (tlenek węgla) w produktach spalania	0,4	0,09	0,2	0,24	0,16
przewidywany wydatek paliwa (kg/h)	4	2,8	3,5	0,7-4,1	0,7-3,5
średnia temperatura produktów °C	262	204	273	225	241
węciowy wydatek suchych produktów spalania g/s	11,4	12,4	11,8	11,8	8,7

Model pieca kamiennej	GRAND MAX	KALMAR 11	ODENSE	VESTRE
gabarytowe rozmiary w/š/g (mm)	1231/646/472	1228/686/482	1051/605/405	1150/640/442
masa (kg)	202	249	132	133
średnica dymochodu (mm)	150	150	150	150
wywód dymochodu	górny	górny	górny	górny
możność maksymalna (kW)	4,3-13,7	3,5-15	4-12,6	3,4-10,5
użytkowana możność skierowana w ogrzewanie (kW)	7,3	11,3	6,4	4,9
maksymalne robocze ciśnienie (MPa)	0,3	0,3	0,3	0,3
objętość wody w wymienniku (l)	14,3	29,5	10,6	10,3
minim. ciąg dym. rury (Pa)	12	12	12	12
możność grzewcza (m ³)	80-250	60-270	70-230	60-190
efektywność (%)	80	83	78,8	82,9
koncentracja CO (tlenek węgla) w produktach spalania	0,4	0,24	0,4	0,09
przewidywany wydatek paliwa (kg/h)	4	0,7-4,1	3,4	2,8
średnia temperatura produktów °C	262	225	268	204
węciowy wydatek suchych produktów spalania g/s	11,4	11,8	9	12,4

Rekomendowany wydatek ciepła ($t_{\text{wyjśc.}} - t_{\text{wejśc.}}$) 75-60 °C
Maksymalnie dopuszczalna robocza temperatura 80 °C

Użytkowane paliwo: drewno, ekobrykiety, węgliaste brykiety